

Les nouveaux programmes de japonais au collège

**Lionel Mérand (Lycée La
Fontaine)
Jean Bazantay (Université
d'Orléans)**



Introduction

Le cadre spécifique du collège

La genèse du projet

Signification des programmes

ORIENTATIONS GÉNÉRALES

Le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues place les activités de communication langagière au centre de l'apprentissage suivant trois pôles :

Réception

- Compréhension de l'oral
- Compréhension de l'écrit

Production

- Expression orale en continu
- Expression écrite

Interaction orale

Tableau Récapitulatif de la progression

1 ^{ère} année	2 ^{ème} année
Palier 1 LV1 : 250 heures LV2 : 216 heures	
A1	A2

Tableau Récapitulatif de la progression

1 ^{ère} année	2 ^{ème} année	3 ^{ème} année	4 ^{ème} année
Palier 1 LV1 : 250 heures LV2 : 216 heures		Palier 2 Total cumulé en fin de collège LV1 : 468 heures	
A1	A2	A2+ ~ B1 « tendre vers le niveau B1 »	

Niveaux communs de compétences

A 1	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.
A 2	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
B 1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.

Exemple de niveau

(extrait tableau précédent)

A2

Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer sur des tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.

Niveaux communs de compétences (grille pour l'auto-évaluation)

		A1	A2	B1
COMPRENDRE	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatif à ce qui me concerne de près (par exemple moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.
PARLER	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée ? Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernant la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux m'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.

Détail du tableau

		A1	A2
C O M P R E N D R E	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatif à ce qui me concerne de près (par exemple moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel de messages simples et clairs.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.

II

CONTENUS

CONTENUS

Présentation d'un tableau d'approche fonctionnelle

Exemple de tableau (palier 1)

2.2. INTERACTION ORALE

Être capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Types d'interventions	Exemples de formulations		Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2		
Communications sociales - salutations - remerciements - excuses - conversation téléphonique	<p>お早うございます。 お元気ですか。</p> <p>さようなら。 行ってきます。 ただいま。 いい天気ですね。 こちらは田中さんです。</p> <p>どうぞよろしくお願ひします。 ありがとうございます。</p> <p>すみません。 ごめんなさい。 失礼します。 もしもし。</p>	<p>お早うございます。 ええ、おかげさまで元気です。 さようなら。 いってらっしゃい。 お帰ひなさい。 そうですね。 初めまして。どうぞよろしくお願ひします。 こちらこそ。</p> <p>どういたしまして。</p> <p>いいえ。 いいえ、いいえ。 どうぞ。 はい、田中です。どちらさまでですか。</p>	<p>Codes de politesse</p> <p>Différentes salutations adaptées au moment de la journée, à l'interlocuteur</p> <p>Gestuelle <i>Aizuchi</i></p> <p>Conventions pour téléphoner</p>	<p>Expressions figées</p> <p>Particules finales</p>

Organisation des activités langagières

Palier 1 (2 pôles oral et écrit)	Palier 2 (3 pôles réception, production et interaction)
1. Compréhension orale	1. Activité de réception a. Compréhension de l'oral b. Compréhension de l'écrit
2.1. Expression orale en continu 2.2. Interaction orale	2. Activité de production a. Expression orale en continu b. Expression écrite
3. Compréhension de l'écrit	
4. Expression écrite	3. Interaction orale

Exemple de tableau (palier 1)

2.2. INTERACTION ORALE

Être capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Types d'interventions	Exemples de formulations		Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2		
Communications sociales - salutations - remerciements - excuses - conversation téléphonique	<p>お早うございます。 お元気ですか。</p> <p>さようなら。 行ってきます。 ただいま。 いい天気ですね。 こちらは田中さんです。</p> <p>どうぞよろしくお願ひします。 ありがとうございます。</p> <p>すみません。 ごめんなさい。 失礼します。 もしもし。</p>	<p>お早うございます。 ええ、おかげさまで元気です。 さようなら。 いってらっしゃい。 お帰ひなさい。 そうですね。 初めまして。どうぞよろしくお願ひします。 こちらこそ。</p> <p>どういたしまして。</p> <p>いいえ。 いいえ、いいえ。 どうぞ。 はい、田中です。どちらさまでですか。</p>	<p>Codes de politesse</p> <p>Différentes salutations adaptées au moment de la journée, à l'interlocuteur</p> <p>Gestuelle <i>Aizuchi</i></p> <p>Conventions pour téléphoner</p>	<p>Expressions figées</p> <p>Particules finales</p>

Exemple de tableau (palier 2)

3. INTERACTION ORALE

L'élève sera capable d'interagir dans des situations variées avec une relative aisance.

Types d'interventions	Exemples de formulations		Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2		
Conversation <i>L'élève sera capable d'engager une conversation et de maintenir le contact</i>	<p>ねえ、映画を見に行かない？</p> <p>すみません、ちょっと聞きたいことがあるんですが…</p> <p>もしもし、レアと申しますが、森さん、いらっしゃいますか。</p>	<p>うん、行こう。</p> <p>はい、何でしょうか。</p> <p>はい、少々お待ちください。</p>	<p>Loisirs</p> <p><i>Aizuchi</i></p>	<p>Interjections</p> <p>Volitif</p> <p>Mot outil -こと</p> <p>Niveaux de langue</p>
Échanger des informations : - obtenir un renseignement	<p>駅に行きたいんですが、どう行ったらいいでしょうか。</p> <p>ユーロで払えますか。</p> <p>いらっしゃいませ。お一人さまですか。</p>	<p>ええーと、この道をまっすぐ行くと、駅がありますよ。</p> <p>申し訳ありませんが、この店では、ユーロは使えません。</p> <p>はい、1人です。</p>	<p>Voyage</p> <p>Géographie</p> <p>Points cardinaux</p> <p>Commerce</p> <p>Société</p> <p>Technologies</p>	<p>Coordination en -たら、-と</p> <p>Potentiel</p> <p>Niveaux de langue</p>

Niveau visé et code graphique

PALIERS	NIVEAU VISÉ	CODE GRAPHIQUE
1	A1	Gras
	A2	Non gras
2	A2+	Gras
	B1	Non gras

Exemple de tableau (palier 1)

2.2. INTERACTION ORALE

Être capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Types d'interventions	Exemples de formulations		Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2		
Communications sociales - salutations - remerciements - excuses - conversation téléphonique	<p>お早うございます。 お元気ですか。</p> <p>さようなら。 行ってきます。 ただいま。 いい天気ですね。 こちらは田中さんです。</p> <p>どうぞよろしくお願ひします。 ありがとうございます。</p> <p>すみません。 ごめんなさい。 失礼します。 もしもし。</p>	<p>お早うございます。 ええ、おかげさまで元気です。 さようなら。 いってらっしゃい。 お帰ひなさい。 そうですね。 初めまして。どうぞよろしくお願ひします。 こちらこそ。</p> <p>どういたしまして。</p> <p>いいえ。 いいえ、いいえ。 どうぞ。 はい、田中です。どちらさまでですか。</p>	<p>Codes de politesse</p> <p>Différentes salutations adaptées au moment de la journée, à l'interlocuteur</p> <p>Gestuelle <i>Aizuchi</i></p> <p>Conventions pour téléphoner</p>	<p>Expressions figées</p> <p>Particules finales</p>

Exemple de tableau (palier 2)

3. INTERACTION ORALE

L'élève sera capable d'interagir dans des situations variées avec une relative aisance.

Types d'interventions	Exemples de formulations		Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2		
Conversation <i>L'élève sera capable d'engager une conversation et de maintenir le contact</i>	<p>ねえ、映画を見に行かない？</p> <p>すみません、ちょっと聞きたいことがあるんですが…</p> <p>もしもし、レアと申しますが、森さん、いらっしゃいますか。</p>	<p>うん、行こう。</p> <p>はい、何でしょうか。</p> <p>はい、少々お待ちください。</p>	<p>Loisirs</p> <p><i>Aizuchi</i></p>	<p>Interjections</p> <p>Volitif</p> <p>Mot outil -こと</p> <p>Niveaux de langue</p>
Échanger des informations : - obtenir un renseignement	<p>駅に行きたいんですが、どう行ったらいいでしょうか。</p> <p>ユーロで払えますか。</p> <p>いらっしゃいませ。お一人さまですか。</p>	<p>ええーと、この道をまっすぐ行くと、駅がありますよ。</p> <p>申し訳ありませんが、この店では、ユーロは使えません。</p> <p>はい、1人です。</p>	<p>Voyage</p> <p>Géographie</p> <p>Points cardinaux</p> <p>Commerce</p> <p>Société</p> <p>Technologies</p>	<p>Coordination en -たら、-と</p> <p>Potentiel</p> <p>Niveaux de langue</p>

CONTENUS

Les compétences Orales

Aspects qualitatifs de l'utilisation de la langue parlée

	ETENDUE	CORRECTION	AISANCE	INTERACTION	COHÉRENCE
A 1	<p>Posède un répertoire élémentaire de mots et d'expressions simples relatifs à des situations concrètes particulières.</p>	<p>A une connaissance de quelques structures syntaxiques et formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.</p>	<p>Peut se débrouiller avec des éléments très courts, isolés, généralement stéréotypés, avec de nombreuses pauses pour chercher des mots, pour prononcer des mots familiers et pour attendre la communication.</p>	<p>Peut répondre à des questions simples et en poser sur des détails personnels. Peut interagir de façon simple, mais la communication dépend totalement de la répétition avec un décalage de la reformulation et des corrections.</p>	<p>Peut employer des mots ou des groupes de mots avec des connecteurs très élémentaires tels que «et» ou «alors».</p>

Les freins au travail de l'oral

De la part des enseignants :

- Tendance générale des études japonaises à privilégier l'écrit
- Manque de connaissances en matière de didactique.
- Difficulté d'évaluation des compétences orales
- Manque d'assurance (à tort) de certains enseignants
- Éloignement du Japon et côté « artificiel » de la prise de parole en japonais dans un environnement « franco-français »

De la part des élèves :

- Vocabulaire ou tournures à disposition insuffisants
- Barrière psychologique liée à une méconnaissance des modèles discursifs japonais

Quelques pistes pour développer les compétences orales

- Multiplier les occasions d'exposition à la langue
- Encourager les élèves à utiliser les nouveaux médias
- Sensibiliser les élèves aux schémas discursifs proprement japonais
- Intégrer des exercices oraux dans la progression et réfléchir à leur évaluation
- Réfléchir attentivement aux tâches demandées et à la graduation de la difficulté.

Compréhension de l'oral

Palier 1	Palier 2
Être capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple	L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard
Instructions et consignes en situation de classe <i>L'élève sera capable de comprendre ce qui est dit pour réaliser une tâche, ou pour répondre à une demande</i>	Instructions et consignes détaillées : <ul style="list-style-type: none"> ■ consignes de classe - salle informatique ou multimédia - activités (jeux, jeux de rôles, sorties, etc.)
Expressions familières de la vie quotidienne <ul style="list-style-type: none"> - salutations (prendre congé, remercier, s'excuser) - considérations météorologiques - expression de la demande et du souhait - félicitations, compliments - appréciations, - encouragements - descriptions d'objets, de lieux ou d'êtres vivants - proposition, invitation 	Informations brèves : <ul style="list-style-type: none"> ■ présentations ■ messages téléphoniques - messages publicitaires - annonces dans les transports en commun, les lieux publics - journaux télévisés, radiophoniques (extraits didactisés)
Présentations <i>L'élève sera capable de comprendre des informations relatives</i> <ul style="list-style-type: none"> - à l'identité - à la famille - à l'état général - aux goûts - aux loisirs - aux souhaits 	Conversations, en situation réelle ou simulée : <ul style="list-style-type: none"> ■ jeux de rôles ■ vie courante (films, dessins animés, etc.)
■ Brefs récits (comptes rendus), description d'une journée, de ses vacances ... <i>L'élève sera capable de comprendre un bref récit (compte rendu)</i>	Interventions courtes et suivies <i>L'élève sera capable de suivre un exposé court sur un sujet familier :</i> <ul style="list-style-type: none"> - présentations de livres, de films, de villes, de biographies, etc. ■ exposé ■ discours - récits d'expériences vécues - contes, fictions
Comprendre des indications chiffrées <ul style="list-style-type: none"> - indication du nombre (ou indications chiffrées) - numéros de téléphone - horaires - dates, anniversaires - durée - âge - prix 	Chansons

EXPRESSION ORALE EN CONTINU

Palier 1	Palier 2
Etre capable de produire en termes simples des énoncés sur les personnes et les choses	L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés
Présentation de soi et de son environnement familial <ul style="list-style-type: none"> - identité - famille - goûts, loisirs, projets 	Reformulations <i>L'élève sera capable de :</i> <ul style="list-style-type: none"> - restituer une information - faire un petit compte rendu d'informations (enquête auprès de camarades, etc.) - rendre compte d'informations présentées sous forme de graphique, tableau.
Description <ul style="list-style-type: none"> - environnement quotidien, lieux (classe, école, maison, quartier) - personnes, animaux (réels ou imaginaires), objets 	Descriptions <i>L'élève sera capable de rendre compte d'un document iconographique :</i> <ul style="list-style-type: none"> - personnes/personnages (apparence physique, tenue vestimentaire, sentiments, capacités, etc.) - objets - lieux, paysages
Récit d'une journée <ul style="list-style-type: none"> - actes quotidiens (lever, repas, transport, étude, loisirs) 	Récits <i>L'élève sera capable de :</i> <ul style="list-style-type: none"> - Relater des expériences personnelles. - Faire des comptes-rendus (livres, visites culturelles, films)
Lecture expressive <i>Etre capable d'oraliser un texte mémorisé ou lu (chansons, contes, poèmes, proverbes, textes courts, dialogue...)</i>	Explications <ul style="list-style-type: none"> - Fonctionnement d'appareils - Itinéraires - Projets et motivations - Faits culturels ou sociaux de façon simple
	Expression des sentiments
	Expression d'une opinion personnelle <i>L'élève sera capable de donner son avis</i>
	Argumentation <i>L'élève sera capable d'argumenter pour convaincre</i>
	Petit exposé ou courte présentation
	Mise en voix d'un texte <i>L'élève sera capable de restituer de manière expressive un texte ou un poème</i>

Exemples de moyens pouvant être mis en oeuvre au palier 1 pour nuancer ses propos

Utilisation de connecteurs **そして、それから、でも**

Consigne décrire son caractère 3 phrases

Formulation d'un élève

私のかばんは古いです。
私のかばんはきたないです。
私のかばんはべんりです。

Exemple de correction

私のかばんは古いです。**そし**
て、とてもきたないです。**でも**
べんりです。

Emploi de la particule **も**

私の家族は4人です。父と母と姉と私です。ネコ**も**います。

Emploi de la forme en **て** dans sa valeur causale

その女の人目は大きくてきれいです。

Emploi de la particule connective **が** dans sa fonction adversative

映画は少し長かったです**が**、おもしろかったです。

Emploi de la forme en **たり、-たりする**

日曜日はテレビを見たり、スポーツをしたり、友だちに会ったりします。

Utilisation de quelques modalités simples : **でしょう、と思います、-ています。**

パイロットになりたいと思っています。でもむりでしょう。

Expression orale en continu

(explicitation des capacités au palier 2)

Reformulation

- Mise en oeuvre de la citation ou de l'expression de l'oui (ニュースによると) そうです。
最近の若者は、本をあまり読まないと言われています。
- Faire un petit compte rendu d'information (enquête auprès de camarades, etc.)
..... という質問に、... が 「 」 と答えました。
- Rendre compte d'informations présentées graphiquement, tableau
グラフを見ると、..... (という) ことが分かります。

Description

- Les formulations prennent une tournure plus naturelle (utilisation de la proposition déterminative)
奥に立っている人は背が高く、やせています。
- Discrimination verbale et syntaxique (emploi des auxiliaires)
ポスターがはってあります。

Récits d'expérience

- Situer dans le temps
- Être capable de rendre compte de ses sentiments

Expression orale en continu

(explicitation des capacités au palier 2 suite)

Explications

Fonctionnement de appareils/itinéraires

Utilisation de la particule と

このボタンを押すと、ふたが開きます。

Projet et motivations

-たいと思っています。...つもりです。

Expression de l'intention et d'une opinion personnelle

ピエールが来年東京へ行くと聞いたよ。うらやましいな。

Argumenter

寒いので、コートを持っていったほうがいいですよ。

自然を守るために、車を禁止しなければならないと思います。ガソリンを使いすぎるからです。自転車やバスをもっと使ったほうがいいのではないのでしょうか。

Interaction orale

Palier 1	Palier 2
Être capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations	L'élève sera d'interagir dans des situations variées avec une relative aisance
Communications sociales <ul style="list-style-type: none"> - salutations - remerciements - excuses - conversation téléphonique 	Conversation L'élève sera capable d'engager une conversation et de maintenir le contact
Informations personnelles <ul style="list-style-type: none"> - identité - famille - âge - adresse - cadre de vie - téléphone - études - exprimer la possession 	Echanger des informations : <ul style="list-style-type: none"> - obtenir un renseignement - apporter des explications sur un projet - demander et donner un conseil - vérifier et confirmer
Dialogue sur des sujets de la vie courante <ul style="list-style-type: none"> - horaire, heure, date - itinéraire, lieu - passer une commande - manger et boire - prix - faire une réservation - faire patienter - invitation - demander un objet, exprimer un besoin 	Exprimer des sentiments et réagir
Exprimer ses préférences, faire un commentaire <ul style="list-style-type: none"> - temps - loisirs, activités - goûts - explication, raison 	Discussion <ul style="list-style-type: none"> - donner son avis - exprimer l'accord/ le désaccord - comparer/ opposer - Faire des suppositions
Remédiation <ul style="list-style-type: none"> - faire répéter, reformuler - demander une explication - demander de parler plus lentement - confirmer - surprise - hésitation, embarras 	Interviewer et être interviewé L'élève sera capable d'obtenir/ de donner des informations à partir d'un questionnaire préparé
	Faire aboutir une requête <ul style="list-style-type: none"> - demander une autorisation, permission - proposer, inviter

Exemples d'interactions orales au palier 1

Types d'interventions	Exemples de formulations	
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2
Remédiation - faire répéter, reformuler - demander une explication - demander de parler plus lentement - confirmer - surprise - hésitation, embarras	もう一度お願いします。 「Stylo-feutre」は日本語で何と言いますか。 すみませんが、ゆっくり話して下さい/くださいませんか。 はい、何ですか。 新聞ですか、雑誌ですか。 試験は明日でしょう？ 分かりましたね。 日本に行きます。 宝くじに当たりました。 ええと…。 あのう…。 どうですか。 あれ？メガネはどこに…	はい。 マジック・ペンと言います。 はい。分かりました。 よく聞こえません。 新聞ですよ。 はい、そうです。 はい、分かりました。 そうですか。 本当ですか。 … はい、何ですか。 そうですね。 え？なくしたんですか。

Exemples d'interactions orales au palier 2

Types d'interventions	Exemples de formulations	
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2
<p>Échanger des informations :</p> <p>- obtenir un renseignement</p>	<p>駅に行きたいんですが、どう行ったらいいでしょうか。</p> <p>ユーロで払えますか。</p> <p>いらっしゃいませ。お一人さまですか。</p> <p>この漢字をどう読んだらいいか分りますか。</p>	<p>ええーと、この道をまっすぐ行くと、駅がありますよ。</p> <p>申し訳ありませんが、この店では、ユーロは使えません。</p> <p>はい、1人です。</p> <p>私もよく分からないので、先生に聞いてみましょう。</p>
<p>- apporter des explications sur un projet</p>	<p>今度の夏休みに何を予定ですか。</p> <p>もし宝くじが当たったら、何をしますか。</p>	<p>サーフィンをする予定なんですけど…</p> <p>当たって、お金持ちになったら、世界旅行をするつもりです。</p>
<p>- demander et donner un conseil</p>	<p>パイロットになりたいんですが…</p> <p>外へ遊びに行ってもいい？</p> <p>奈良に行きたいんですが、どの季節に行ったらいいでしょうか。</p>	<p>わあ、素晴らしい夢ですね。難しいと思いますが、頑張ったら何とかできるでしょう。</p> <p>いいけど、とても寒そうだから、コートを着るのを忘れないでね。風邪を引かないように気をつけなさい。</p> <p>奈良に行くなら、春がいいですよ。</p>
<p>- vérifier et confirmer</p>	<p>マンガがそんなに好きなんですか。</p> <p>今の先生の説明はよく分かりませんでした。申し訳ありませんが、もう一度説明していただけないですか。</p>	<p>いいえ、いいえ、そんなことはありません。ほかに読みたい本がない時だけ、マンガを読んでいますよ。</p> <p>そうか。じゃ、もう一度言うから、今度は、よく聞いていてね。</p>

CONTENUS

Les compétences écrites

Compréhension de l'écrit

CECRL	Les programmes de langue
Lire	Compréhension de l'écrit
<p>A1: Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.</p>	<p>Palier 1 (niveau A1 à A2): être capable de comprendre des textes courts et simples.</p>
<p>A2: Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévue dans des documents courts comme les publicités, les prospectus, les menus, les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.</p>	

Compréhension de l'écrit

CECRL	Les programmes de langue
Lire	Compréhension de l'écrit
A1: Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Pilier 1 (niveau A1 et A2): être capable de comprendre des textes courts et simples.
A2: Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévue dans des documents courts comme les publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	
B1: Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiment et de souhaits dans des lettres personnelles.	Pilier 2 (niveau B1): l'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers.

Compréhension de l'écrit (paliers 1 et 2)

Palier 1 (niveau A1 et A2)	Palier 2 (niveau B1)
Être capable de comprendre des textes courts et simples	L'élève est capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont proches
Instructions et consignes: - en tête de sections d'un manuel énoncés - recettes - consignes d'urgence	Instructions - énoncés - consignes, règles de mots - signatures, slogans - modes d'emploi - règles de jeu - recettes
Repérage d'une information Dans un document type de la vie quotidienne - menu - prospectus - horaires - signalétique - page d'annonce - fiche d'informations	X
Correspondance Déchiffrer une carte postale ou une lettre simple	Lettre, correspondance: - annonce - lettre de remerciements (dans un type plus soutenu) - journal, le blog
Textes informatifs simple: - identité, dans le dossier - récit d'une journée - informations simples sur le monde	Textes informatifs: - définition - brochure publicitaire - notice biographique - faits divers, dépêches, etc.
	Textes descriptifs
Fiction, littérature enfantine	Texte narratif: - récit biographique - fiction
X	Texte argumentatif rédaction, article de vulgarisation, forum, argumentaire de projet, etc.
X	Poèmes et proverbes

Expression écrite (paliers 1 et 2)

Palier 1 (niveau A1 et A2)	Palier 2 (niveau B1)
Être capable de énoncés simples et de	L'élève est capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers.
Production minimale : - compléter un fiche de renseignement - remplir un tableau - rédiger une affiche - compléter un plan du temps	Reformulation, paraphrase Passage du discours à l'écrit
Correspondance - message électronique simple - carte postale et carte de vœux - courtes lettres de remerciements, excuses, invitation	Notes, correspondance : - notes et messages - courriel - courrier personnel
Description simple : - portrait de soi, de autres - description succincte de l'environnement quotidien, d'un paysage - goûts et loisirs	Compte rendu
Récits d'activités, d'expériences	Écriture créative : - description - narration - argumentation - poésie simple

Programme des *kanji* (paliers 1 et 2)

Paliers	Nombre de caractères	Caractères
1	± 55	日月火水木金土曜何々一二三四五六七八九十 百千万円今時分半年人女男子本先生学校小大 中上下私目口山田好車力行来見休
	± 90	食飲飯言読話語門聞間書入出買売立作白黒赤 青前後内外左右東西南北午朝昼晩夜夕毎週春 夏秋冬体耳手足家父母電駅道京茶米肉犬牛鳥 魚馬国物文字名方元天氣雨雪川海貝花竹糸早 高安多少古新長短明暗
2	90	住起止動働歩着遊乗回教使考思知開閉始終説 帰切歌有会合持取発習映勉強弱広太細速遅悪 良楽若地図町村市近遠神社寺空風島和英仏漢 所館店屋室部次昔心台事音画色銀鉄紙両自活 仕親兄弟姉妹族者友同
	90	続覚別変問当向用引交待育困辞通送助急答数 注流化信集死降転座伝代受記計写禁暑熱暖温 冷寒美正特対初不無以最第個枚の度絵練旅客 場都県区病院薬医番員品点例実宿意味題阪洋 州関質彼主世界誰全真
TOTAL	325	

Origine des différentes listes de *kanji*

- de l'école primaire japonaise (きょういくかんじ 教育漢字)
 - du lycée français de Tôkyô
 - des collèges et lycées de Nouvelle-Calédonie
 - du lycée La Fontaine (Paris)
 - du lycée Ampère (Lyon)
 - du standard d'aptitude de langue japonaise (niveau 4 et 3)
- etc.

Critères de sélection des *kanji*

1 .Fréquence

Critères de sélection des *kanji*

1. Fréquence

2. Fabrication de mots composés

Critères de sélection des *kanji*

1. Fréquence
2. Fabrication de mots composés
3. Proximité du vocabulaire avec l'élève

Critères de sélection des *kanji*

1. Fréquence
2. Fabrication de mots composés
3. Proximité du vocabulaire de l'élève
4. Tracé

Critères de sélection des *kanji*

1. Fréquence
2. Fabrication de mots composés
3. Proximité du vocabulaire de l'élève
4. Tracé
5. Verbes

Critères de sélection des *kanji*

1. Fréquence
2. Fabrication de mots composés
3. Proximité du vocabulaire de l'élève
4. Tracé
5. Verbes
6. Adjectifs, etc.

Les *kanji*

Quand les étudier ?

Comment les étudier ?

Liste de composants

n°	Composant	Signification	Exemples
1	一	« un »; <i>tathoizota</i>	三上
2	丨	<i>tratvetica</i> ; « bâton »	日中
3	ノ	oblique; <i>kakano</i>	九少
4	丿	crochet; <i>ica</i>	水小
5	二	deux; <i>takani</i>	半行
6	亠	couvercle	高京
7	人	personne	火今
8	イ	personne; <i>katani</i>	何休
9	儿	pattes	先見
10	乂	jambes croisées	父文
11	八	huit; <i>kakaha</i>	六分
12	フ	<i>katani</i>	水今
13	𠂇	<i>katani</i> écrasé	晚魚
14	ノ	« antenne »; inversé	来前
15	𠂇	« avant »	年先
16	冂	bouteille en bas	南肉
17	冂	tablet	学売
18	力	force; <i>katani</i>	力男
19	匕	<i>katani</i>	北花
20	十	dx	朝古

Distinguo

Caractère en reconnaissance

ou

Caractère actif

Graphie : extrait du palier 2

Au cours du palier 2, les 145 kanji du palier 1 deviennent actifs. Ainsi, ils ne seront véritablement exigés en compétences actives (à savoir, en production écrite [sans modèle]) qu'à l'issue du palier 2.

De la même façon, tous les kanji au programme du palier 2 deviennent progressivement actifs au cours du palier suivant en LV1. Pour la LV2, seuls les signes de la première partie du palier 2 (en caractères gras dans la liste) deviennent actifs au cours du palier suivant.

Introduction des *kanji* année par année

	caractères introduits en reconnaissance	caractères maîtrisés sans aide, en compétences actives	Totaux cumulés	
			caractères en reconnaissance	caractères actifs
Palier 1 (± A1) ± 1 ^{ère} année	92 <i>kana</i> + ± 55 <i>kanji</i> du palier 1	92 <i>kana</i> [Écriture des <i>kanji</i> avec modèle]	± 55 <i>kanji</i>	92 <i>kana</i>

Introduction des *kanji* année par année

	caractères introduits en reconnaissance	caractères maîtrisés sans aide, en compétences actives	Totaux cumulés	
			caractères en reconnaissance	caractères actifs
Palier 1 (± A1) ± 1 ^{ère} année	92 <i>kana</i> + ± 55 <i>kanji</i> du palier 1	92 <i>kana</i> [Écriture des <i>kanji</i> avec modèle]	± 55 <i>kanji</i>	92 <i>kana</i>
Palier 1 (± A2) ± 2 ^{ème} année	± 90 <i>kanji</i> du palier 1		145 <i>kanji</i>	

Introduction des *kanji* année par année

	caractères introduits en reconnaissance	caractères maîtrisés sans aide, en compétences actives	Totaux cumulés	
			caractères en reconnaissance	caractères actifs
Palier 1 (± A1) ± 1 ^{ère} année	92 <i>kana</i> + ± 55 <i>kanji</i> du palier 1	92 <i>kana</i> [Écriture des <i>kanji</i> avec modèle]	± 55 <i>kanji</i>	92 <i>kana</i>
Palier 1 (± A2) ± 2 ^{ème} année	± 90 <i>kanji</i> du palier 1		145 <i>kanji</i>	
Palier 2 (± A2+) ± 3 ^{ème} année	90 <i>kanji</i> du palier 2	± 55 <i>kanji</i> du palier 1	235 <i>kanji</i>	± 55 <i>kanji</i>

Introduction des *kanji* année par année

	caractères introduits en reconnaissance	caractères maîtrisés sans aide, en compétences actives	Totaux cumulés	
			caractères en reconnaissance	caractères actifs
Palier 1 (± A1) ± 1 ^{ère} année	92 <i>kana</i> + ± 55 <i>kanji</i> du palier 1	92 <i>kana</i> [Écriture des <i>kanji</i> avec modèle]	± 55 <i>kanji</i>	92 <i>kana</i>
Palier 1 (± A2) ± 2 ^{ème} année	± 90 <i>kanji</i> du palier 1		145 <i>kanji</i>	
Palier 2 (± A2+) ± 3 ^{ème} année	90 <i>kanji</i> du palier 2	± 55 <i>kanji</i> du palier 1	235 <i>kanji</i>	± 55 <i>kanji</i>
Palier 2 (± B1) ± 4 ^{ème} année	90 <i>kanji</i> du palier 2	± 90 <i>kanji</i> du palier 1	325 <i>kanji</i>	145 <i>kanji</i>

Introduction des *kanji* année par année

	caractères introduits en reconnaissance	caractères maîtrisés sans aide, en compétences actives	Totaux cumulés	
			caractères en reconnaissance	caractères actifs
Palier 1 (± A1) ± 1 ^{ère} année	92 <i>kana</i> + ± 55 <i>kanji</i> du palier 1	92 <i>kana</i> [Écriture des <i>kanji</i> avec modèle]	± 55 <i>kanji</i>	92 <i>kana</i>
Palier 1 (± A2) ± 2 ^{ème} année	± 90 <i>kanji</i> du palier 1		145 <i>kanji</i>	
Palier 2 (± A2+) ± 3 ^{ème} année	90 <i>kanji</i> du palier 2	± 55 <i>kanji</i> du palier 1	235 <i>kanji</i>	± 55 <i>kanji</i>
Palier 2 (± B1) ± 4 ^{ème} année	90 <i>kanji</i> du palier 2	± 90 <i>kanji</i> du palier 1	325 <i>kanji</i>	145 <i>kanji</i>
Éventuel Palier 3 (± B1+) ± 5 ^{ème} année	± 90 <i>kanji</i> du palier 3	± 90 <i>kanji</i> du palier 2	± 415 <i>kanji</i>	± 235 <i>kanji</i>

Changement de statut des kanji au cours de leur apprentissage

	Palier 1				
	1 ^{ère} année				
日月火水木金土曜何々一三五六七八九 十百千万円今時分半年人女男子本先生学校 小大中上下私目口山田好車力行来見休 (± 55) ☞	Nouveaux appøtsen Reconriasaøe				

Changement de statut des kanji au cours de leur apprentissage

	Palier 1				
	1 ^{ère} année	2 ^{ème} année			
日月火水木金土曜何々一二三四五六七八九 十百千万円今時分半年人女男子本先生学校 小大中上下私目口山田好車力行来見休 (± 55) ☞	Nouveaux appøtsen Reconiasaœ	Exigés en reconiasaœ			
食飲飯言読話語門聞間書入出買売立作白黒 赤青前後内外左右東西南北午朝昼晩夜夕毎 週春夏秋冬体耳手足家父母電駅道京茶米肉 犬牛鳥魚馬国物文字名方元天氣雨雪川海貝 花竹糸早高安多少古新長短明暗 (± 90) ☞	X	Nouveaux appøtsen Reconiasaœ			

Changement de statut des kanji au cours de leur apprentissage

	Palier 1		Palier 2		
	1 ^{ère} année	2 ^{ème} année	3 ^{ème} année		
日月火水木金土曜何々一二三四五六七八九十 百千万円今時分半年人女男子本先生学校 小大中上下私目口山田好車力行来見休 (± 55) ☞	Nouveaux appøtsen Reconnaissance	Exigés en reconnaissance	Consolidation: compétence active		
食飲飯言読話語門聞間書入出買売立作白黒 赤青前後内外左右東西南北午朝昼晩夜夕毎 週春夏秋冬体耳手足家父母電駅道京茶米肉 犬牛鳥魚馬国物文字名方元天氣雨雪川海貝 花竹糸早高安多少古新長短明暗 (± 90) ☞		Nouveaux appøtsen Reconnaissance	Exigés en reconnaissance		
住起止動働歩着遊乗回教使考思知開閉始終 説帰切歌有会合持取発習映勉強弱広太細速 遅悪良楽若地図町村市近遠神社寺空風島和 英仏漢所館店屋室部次昔心台事音画色銀鉄 紙両自活仕親兄弟姉妹族者友同 (90) ☞			Nouveaux appøtsen Reconnaissance		

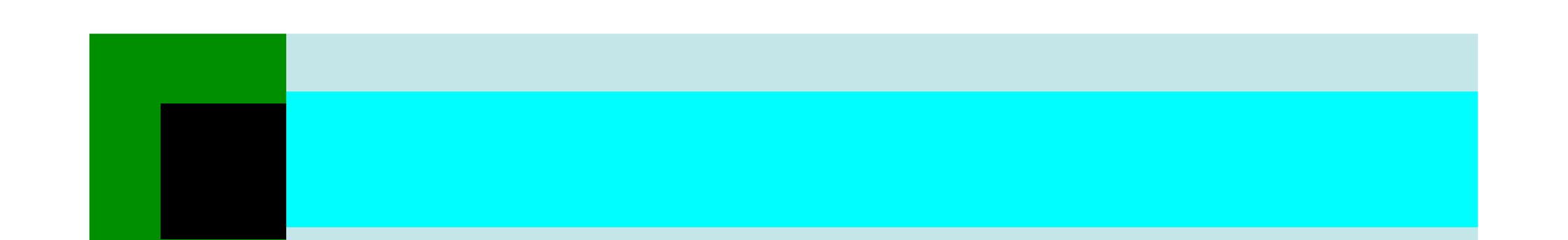
Changement de statut des kanji au cours de leur apprentissage

	Palier 1		Palier 2		
	1 ^{ère} année	2 ^{ème} année	3 ^{ème} année	4 ^{ème} année	
<p>日月火水木金土曜何々一二三四五六七八九十 百千万円今時分半年人女男子本先生学校 小大中上下私目口山田好車力行来見休 (± 55) ☞</p>	Nouveaux appøtsen Reconiasaøe	Exigés en reconiasance	Consòdaton: corpétøce actve	Corpétøce actve	
<p>食飲飯言誥話語門聞間書入出買売立作白黒 赤青前後内外左右東西南北午朝昼晩夜夕毎 週春夏秋冬体耳手足家父母電駅道京茶米肉 犬牛鳥魚馬国物文字名方元天氣雨雪川海貝 花竹糸早高安多少古新長短明暗 (± 90) ☞</p>		Nouveaux appøtsen Reconiasaøe	Exigés en reconiasance	Consòdaton: corpétøce actve	
<p>住起止動働歩着遊乗回教使考思知開閉始終 説帰切歌有会合持取発習映勉強弱広太細速 遅悪良楽若地図町村市近遠神社寺空風島和 英仏漢所館店屋室部次昔心台事音画色銀鉄 紙両自活仕親兄弟姉妹族者友同 (90) ☞</p>			Nouveaux appøtsen Reconiasaøe	Exigés en reconiasance	
<p>続覚別変問当向用引交待育困辞通送助急答 数注流化信集死降転座伝代受記計写禁暑熱 暖温冷寒美正特对初不無以最第個枚の度絵 練旅客場都県区病院薬医番員品点例実宿意 味題阪洋州関質彼主世界誰全真 (90) ☞</p>				Nouveaux appøtsen Reconiasaøe	

Changement de statut des kanji au cours de leur apprentissage

	Palier 1		Palier 2		...
	1 ^{ère} année	2 ^{ème} année	3 ^{ème} année	4 ^{ème} année	5 ^{ème} année
日月火水木金土曜何々一二三四五六七八九十百千万円今時分半年人女男子本先生学校小大中上下私目口山田好車力行来見休 (± 55) ☞	Nouveaux appøtsen Reconnaissance	Exigés en reconnaissance	Consolidation: compétence active	Compétence active	Compétence active
食飲飯言読話語門聞間書入出買売立作白黒赤青前後内外左右東西南北午朝昼晩夜夕毎週春夏秋冬体耳手足家父母電駅道京茶米肉犬牛鳥魚馬国物文字名方元天気雨雪川海貝花竹糸早高安多少古新長短明暗 (± 90) ☞		Nouveaux appøtsen Reconnaissance	Exigés en reconnaissance	Consolidation: compétence active	Compétence active
住起止動働歩着遊乗回教使考思知開閉始終説帰切歌有会合持取発習映勉強弱広太細速遅悪良楽若地図町村市近遠神社寺空風島和英仏漢所館店屋室部次昔心台事音画色銀鉄紙両自活仕親兄弟姉妹族者友同 (90) ☞			Nouveaux appøtsen Reconnaissance	Exigés en reconnaissance	Consolidation: compétence active
続覚別変問当向用引交待育困辞通送助急答数注流化信集死降転座伝代受記計写禁暑熱暖温冷寒美正特対初不無以最第個枚の度絵練旅客場都県区病院薬医番員品点例実宿意味題阪洋州関質彼主世界誰全真 (90) ☞				Nouveaux appøtsen Reconnaissance	Exigés en reconnaissance
便利料理調配御然飛機港船借貸去法寝泊過走重輕商呼亡忘忙感比並予他決定建堂泣笑洗泳運連平低試験研究政治芸術消晴直由酒油松虫庭園科典工形号石性現老民独身反共具器約束階段服席果菜技業危険 (± 90) ☞					Nouveaux appøtsen Reconnaissance

* listerøvisiøe, norpublié officiellement



En guise de
conclusion...

Plan du document d'accompagnement du palier 1

I. Orientations générales

1. Rappels des objectifs

2. Graphie et phonologie

3. Lexique et mots composés

II. Conseils pour élaborer une séquence

1. Séquence « présenter, présenter quelqu'un »

2. Séquence « faire des achats »

3. Séquence « faire le récit des activités d'une journée »